

Porównanie tłumaczeń Izajasza 47:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(mówi)* nasz Odkupiciel, Jego imię JAHWE Zastępów, Święty Izraela. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	mówi nasz Odkupiciel; Jego imię brzmi JAHWE Zastępów, Święty Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Tak mówi</i> nasz Odkupiciel, jego imię <i>to</i> JAHWE zastępów, Święty Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To mówi odkupiciel nasz, imię jego Pan zastępów, Święty Izraelski.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odkupiciel nasz, JAHWE zastępów imię jego, święty Izraelów!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	[Mówi] nasz Odkupiciel, na imię Mu Pan Zastępów, Święty Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi nasz Odkupiciel - jego imię Pan Zastępów, Święty Izraelski.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	– mówi nasz Odkupiciel, JAHWE Zastępów jest Jego imię, Święty Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	- Naszym odkupicielem jest Święty Izraela, na imię Mu JAHWE Zastępów. -
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- mówi nasz Zbawca, a imię Jego: Jahwe Zastępów, Święty [Bóg] Izraela!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав Той, що тебе визволив, Господь Саваот його ім'я, святий Ізраїля:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Naszym Wybawcą WIEKUISTY Zastępów, to Jego Imię, Święty Israela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Jest ktoś, kto nas wykupuje. Imię jego – JAHWE Zastępów, Święty Izraela”.

¹⁾ Omyłkowe pominięcie być może spowodowane pod. nikogo – mówi (מִי־אֵין – מִי־אֵין).